

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 60 (1998)  
**Heft:** 11  
  
**Rubrik:** ASETA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Centre professionnel ASETA, ECA Grange-Verney, Moudon VD

# Les cours de la saison 1998/1999

La formation continue ... un défi!

## A l'atelier de soudure

### AS 10 Soudure électrique

(Michel Pichonnat)

3 jours

09/10/11.12.1998

20/21/22.01.1999

Que souder avec l'électricité, au fil, Tig? • Réglage des appareils • Soudure en toutes positions • Electrodes et aciers

— Les participants peuvent apporter des pièces à réparer

### AS 11 Soudure autogène

(Michel Pichonnat)

3 jours

13/14/15.01.1999

Maîtrise complète du chalumeau pour chauffer, souder, braser, découper • Soudure en toutes positions (étanches) • Choix de baguettes en fonction des aciers

— Les participants peuvent apporter des pièces à réparer

### AS 12 Constructions métalliques

(Michel Pichonnat)

3 jours

24/25/26.02.1999

Construire un objet (table de soudure, chariot d'atelier, grill, etc. ou selon dessin du participant) • Travail en soudure, perçage, aiguisage de mèche et taraudage

— Cours destiné aux personnes ayant suivi le cours AS 10 ou possédant de bonnes connaissances en soudure

### AS 13 Soudure au fil

(Michel Pichonnat)

1 jour

17.12.98

04.02.99/04.03.99

Procédé pour toutes les soudures électriques

## A l'atelier mécanique

### AS 20 Machines et tracteurs

(Michel Pichonnat et Nicolas Vincent)

5 jours

10/11/12

17/18.02.99

Utiliser l'atelier à la ferme pour réparer tracteurs et machines • Diagnostic, réparations sur véhicules des participants

— Possibilité de prendre une machine ou un tracteur pour effectuer une réparation

### AS 21 Freinage hydraulique

(Michel Pichonnat et Nicolas Vincent)

2 jours

3/5.02.99

Pose de freins hydrauliques sur une remorque • Contrôle du freinage avec banc d'essai sur tracteur et remorque

### AS 22 Electricité, tracteur et remorque

(Michel Pichonnat)

16.12.98

03.03.99

Recherche et diagnostic de panne • Exercice pratique sur maquette et sur véhicule • Possibilité donnée aux participants de réparer leur matériel

### AS 23 Pose de feux sur machines portées et remorques

(Nicolas Vincent)

08.02.99

Savoir poser une installation durable et conforme à la loi

### AS 24 Equiper un atelier de ferme

(Nicolas Vincent)

01.03.99

Tableau pour petits outils: clefs, marteaux, pinces, limes, etc. • Panneau de bois crochets et étiquettes pour chaque outil.

Remarque: les participants apportent leurs outils.

### AS 25 Traiter à bas volume

(Frédéric Meyer et Nicolas Vincent)

25.01.99

Avantages et inconvénients; gains de productivité • Déterminer le choix des: vitesses, buses, pression, diamètre des gouttelettes • Adaptation du pulvérisateur, économie de désherbants: 30 à 50%.

### AS 26 Affûtage

(Nicolas Vincent)

16.01.99

Quelques principes d'affûtage: angle de coupe, connaissance des métaux • Mèches à métaux • couteaux d'autochargeuse, presse, charries • ciseaux (bois, pierre, fer) • tronçonneuses

Remarque: les participants peuvent apporter leurs propres pièces à affûter.

### AS 30 Carrelage

(Michel Pichonnat)

18.12.98

19.02.99

Quelques trucs pour la pose de carrelage • Choix de l'outillage • Différents travaux pratiques de coupe et de pose

## A l'atelier pour l'intérieur

### AS 31 Courant 230–400 V

Que peut-on faire soi-même?

(Nicolas Vincent)

15.12.98

23.02.99

Circuits électriques conformes à la loi — directives de sécurité • Construction de circuits schéma 0 et 3 • de circuits 220–380 V à 2, 3, 4, 5 cond. • Choix du type et des sections des conducteurs

### AS 32 Installations sanitaires

(Michel Pichonnat et Nicolas Vincent)

05.03.99

Savoir poser des tuyaux: galvanisés, cuivre, Insaflex, écoulement Gébéril soudé (robinetterie) • Choix de matériel et pose facilitée

### AS 33 Réfection d'appartement

(Nicolas Vincent)

09.12.98

Problèmes posés par la réfection et la construction d'un appartement • Isolation thermique et phonique • Calculs de réfection, simple ou complète: sol, parois, plafond, niveau • Matériaux, technique de pose accessible aux amateurs et prix.

### AS 34 Maçonnerie

(Stefan Forestier, maçon indépendant)

1/2.03.99

Teneur en ciment des crépis et bétons • Rudiments pour le coffrage et le ferrailage • Montage d'un mur, crépissage et talochage • Conseil pour l'exécution d'un dallage; dalle suspendue, fondation d'un mur; choix de matériaux; prix au m<sup>2</sup>

### AS 35 Peinture et isolation

(Nicolas Vincent)

13.01.99

09.03.99

Connaissance/application de peintures sur menuiserie, murs et plafonds • Protection des bois à l'extérieur • Humidité et condensation contre les murs, que faire? • Notions d'isolation

**AS 36 Pose de rustique d'intérieur**

(Nicolas Vincent)

**19.01.99****10.03.99**

Infos sur crépis et préparation de parois et plafonds en bois, plâtre et ciment • Pose de crépis à la taloche pour égaliser un mur brut • Pose de crépis de finition de diverses granulométries

**AS 37 Isolation**

(Nicolas Vincent)

**09.02.99**

Diverses protections — Humidité et condensation contre les murs? Que faire — Isolation thermique et phonique

**AS 40 Percer, visser, poser des crochets**

(Nicolas Vincent)

**21.01.99****11.03.99**

Utilisation de petites machines électriques • Comment compléter sa boîte à outils • Travail pratique avec scies, perceuses, visseuses • Pose de crochets (savonnières, tablaris, etc.)

**AS 41 Pose de papiers peints et rustique d'intérieur**

(Nicolas Vincent)

**15.01.99****12.03.99**

Pose de papiers peints, de rustique — connaissances: colles et l'outillage nécessaire • Préparation du fond; prix au m<sup>2</sup>.

**AS 42 Entretien des robinets, chasse d'eau et électricité**

(Nicolas Vincent)

**12.01.99****08.03.99**

Divers appareils, système de sécurité sur appareils électriques • Raccordement à 2, 3, 4, 5 conducteurs • Echanges de divers joints; entretien de siphons • Réparation d'un cordon électrique; pose et raccordement d'un luminaire léger au plafond

**AS 05 Excel 7 pour Windows 95**

(Frédéric Meyer)

**2 jours****20/27.01.99****05/12.02.99****12/19.03.99**

Savoir travailler avec le no 1 des tableurs • Connaître les fonctions de base • Nombreux exercices pratiques

Public visé: Personnes débutantes sur Excel 7 ou Office 95

Remarque: Le cours n'est pas destiné aux utilisateurs voulant perfectionner leurs connaissances du tableur (macro, etc.)

**AS 06 Surfer sur Internet**

(Frédéric Meyer)

**½ journée****07.01.99****18.01.99****02.02.99****18.02.99**

Quel matériel faut-il pour surfer? • Que trouver sur Internet? • Utilité et fonctionnement, branchement, abonnements • Courrier E-mail, comment ça marche?

Public visé: intéressés à Internet, Fax, E-mail

Remarque: Possibilités de surfer — cours limité à 5/6 pers.

**AS 07 Programme PI «Agroplus»**

(Frédéric Meyer)

**½ journée****24.03.99**

Connaître les modules du logiciel PI • Plan de fumure, gestion de parcelles • Exercices pratiques • Public visé: intéressés à gérer leur PI avec leur ordinateur • (possesseurs ou non du logiciel)

**AS 08 FURCA-PI**

(Frédéric Meyer)

**1 jour****26.03.99**

Connaître le logiciel et ses possibilités • Exercices pratiques

Public visé: Intéressés à gérer leur PI avec leur PC (possesseurs ou non du logiciel)

## A la salle informatique

**AS 01 C'est décidé, je me lance!**

(Frédéric Meyer)

**1 jour****27.11.98****11.12.98**

Connaître le b-a ba de l'informatique • Que faut-il acheter? • Public visé: Débutants ne possédant pas encore de PC

**AS 02 Windows 95**

(Frédéric Meyer)

**1 jour****11.11.98****13.11.98****04.12.98****18.12.98**

Connaissance de l'ordinateur, du clavier, de l'imprimante • Windows 95 • Utilisation de disquettes, installation de logiciels

Public visé: Débutants possédant un ordinateur

**AS 03 Works 4 pour Windows 95**

(Frédéric Meyer)

**4 jours****25.11./29.12.98****08/15/22/29.01.99****03/10/17.02./03.03.99**

Logiciel intégré Works 4 • un module différent du logiciel par jour: traitement de texte, tableur, base de données, intégration des modules • Nombreux exercices pratiques

Public visé: Personnes possédant un PC avec Works 4

**AS 04 Word 7 pour Windows 95**

(Frédéric Meyer)

**2 jours****06/13.01.99****19.02./05.03.99****10/17.03.99**

Exercices pratiques avec la «Rolls» des traitements de texte

Public visé: Personnes débutantes avec Word 7 ou Office 95

Remarque: Ce cours n'est pas destiné aux personnes voulant se perfectionner sur Word (macro, plan, etc.)

## Centre professionnel ASETA, Grange-Verney

Téléphone: 021 995 34 34 (le matin) Fax: 021 995 34 30

Horaire: matin de 09.00 h à 12.00 h  
après-midi 13.00 h à 16.00 h.

<b>Finance:</b>	<b>Atelier</b>	<b>Informatique</b>
	1 jour Fr. 60.—	½ journée Fr. 60.—
	2 jours Fr. 120.—	1 jour Fr. 100.—
	3 jours Fr. 180.—	2 jours Fr. 200.—
		4 jours Fr. 400.—

Repas de midi (boisson et café compris) Fr. 18.— à payer le jour du cours au responsable.

**Rabais:** Pour une inscription à plusieurs cours ASETA, vous bénéficiez des rabais suivants:  
— de 6 à 9 jours Fr. 55.— au lieu de Fr. 60.— par jour  
— dès 10 jours Fr. 50.— au lieu de Fr. 60.— par jour  
Pour profiter de ces rabais, les cours doivent être payés en bloc pour le premier jour du cours.

**Attestation:** Sur demande, une attestation de cours est délivrée par l'administration du centre professionnel de cours de Grange-Verney.

----- Inscription ----->

Cours: titre et no. ....

Nom, prénom: ....

Adresse: .....

NPA, localité: ..... Tél.: .....

Date: ..... Signature: .....



Assemblée des délégués du 19 septembre  
1998 à Schaffhouse

## Les bons arguments ont su nous convaincre

Texte et photo:  
Ueli Zweifel

### 4. 's Munotglöggli (Dr. Ferd. Buomberger)

Nur mäßig bewegt



Auf des Mu - nots al - tem Tur - me schau Nacht, ü

Gie - bel, einsam hal - te ich die Wacht. Leise

Wald, doch im Her - zen pocht und häm - mert mein ge - walt. Klinge, Mu - not -

glök - ke - lein, grüße mir die Liebste fein! Klinge, Munot - glök - ke - lein, bim - bam, bim - bam bim!

**C'**est à Schaffhouse que les délégués de l'ASETA se sont retrouvés pour leur 73<sup>e</sup> assemblée générale.

Le président central et Conseiller national Max Binder a mené les débats devant un parterre de 83 délégués représentant 22 sections: très bonne participation pour décider des activités futures de notre Association qui fêtera ses 75 ans d'existence en 1999. Ce moment marquera également la fin de l'ère Bühler en tant que directeur de l'association. Lors de l'AD de Schaffhouse, les délégués se sont cependant penchés en priorité sur la santé financière de l'ASETA, en augmentant modérément la contribution à la caisse centrale.

En prélude au week-end de votation du 27 septembre, dont l'issue était déterminante pour l'avenir de l'agriculture, le politicien Max Binder appela sans équivoque à rejeter l'initiative des petits paysans, la taxe pour la

redevance poids lourds et l'abaissement de l'âge de la retraite des femmes. L'argent fait actuellement défaut dans toutes les caisses: du porte-monnaie de la ménagère aux caisses communales et cantonales, jusqu'aux

caisses de la Confédération, dont les intérêts de la dette se montent à 3,4 milliards par an, ce qui la place dans une situation financière dramatique. D'une part, on devrait cesser d'adresser tous les jours de nouvelles deman-



*La table des invités comptait des notables: Le Conseiller d'Etat schaffbousois Hansjörg Kunz; le président d'honneur de l'ASETA, Hans Uhlmann, Conseiller aux Etats; le directeur de la FAT Dr. Walter Meier; Jürg Stauffer de l'Office fédéral des routes et Hans Stadelmann du Service de prévention des accidents dans l'agriculture SPAA.*





*Le président central entonne avec plaisir le chant «Munotsglöcklein» ...*

*... à l'endroit pittoresque du célèbre Munot de Schaffhouse.*



*Le concert de la société de musique Ramsen – selon l'appréciation de Kätlin Spillmann, saxophoniste membre de la société de musique de Villnachern AG: «L'ensemble Ramsen nous a offert un concert d'instruments à vent de haute qualité. Les polkas mélodieuses et les marches endiablées comme «Soirée de gala» ou «Colonel-Bogey» ont enthousiasmé l'auditoire. Le «Speedy Gonzales», joué par le premier clarinetiste, apporta un intermède divertissant. Les amateurs de fanfare n'ont certainement pas été les seuls à regretter la fermeture du rideau. Ce concert fut le clou incontesté du programme très étoffé de cette soirée, organisée dans le cadre de l'AD.*

des à l'Etat, et d'autre part, il faut être conscients que toute hausse d'impôts, de taxes et de redevances laisse de moins en moins de disponibilités pécuniaires pour la consommation privée. A propos consommation privée: en ce qui concerne les revenus agricoles, on devrait accepter les annonces d'améliorations et non seulement celles des baisses de revenus – comme ce fut le cas pour les derniers comptes

de la FAT. Il est avant tout conseillé de freiner les investissements, car il faut s'attendre prochainement à des baisses de prix du lait, de la viande et des produits maraîchers.

Epargner est une chose, la relance de l'agriculture en est une autre. C'est sous cet aspect que le président central voit notamment l'augmentation de la vitesse minimale des tracteurs et véhicules agricoles à moteur à 40



*Deux belles Schaffhousoises: une image dont je ne saurais vous priver.*



km/h. Par la suppression de certains obstacles techniques imposés par l'UE, le secteur suisse de l'industrie des machines agricoles espère une stimulation du marché du tracteur dont les ventes ont pratiquement diminué de moitié. Car si les véhicules agricoles permettent d'allonger les distances, l'augmentation de la vitesse maximale n'est pas, pour l'agriculture, un objectif prioritaire. L'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture s'est engagé en faveur d'une introduction simplifiée de la vitesse maximale de 40 km/h pour les tracteurs et véhicules agricoles, sans devoir pour cela renoncer aux possibilités actuelles d'immatriculation et d'utilisation avantageuse de tracteurs à 30 km/h. Cette solution satisfaisante est le fruit d'une étroite collaboration avec une série d'organisations, dont le Service de prévention des accidents dans l'agriculture et le secteur technique agricole de l'Union suisse du métal qui se sont beaucoup investis.

## Trois francs judicieusement placés

«Vous devez concéder ces trente francs à votre Association!». Le mot d'ordre du président central Max Binder, lancé à l'adresse des délégués, a été suivi par la majorité d'entre eux comme par le Comité central, malgré quelques voix contraires et abstentions, lors de l'AD de Schaffhouse. Convaincus par les bons arguments, les délégués ont donc accepté cette modeste augmentation de cotisation de 3 francs. Ainsi, avec un total de dépenses de 1,46 millions de francs, le budget présenté est équilibré, même en tenant compte du léger recul du nombre de membres. L'excellent rapport prix/prestations reste en principe inchangé pour une cotisation de 30 francs, qui comprend l'abonnement au périodique, car:

- La revue de l'Association, dont le contenu est spécifique et la mise en page professionnelle, a fait cependant l'objet d'améliorations substantielles qui ont suscité une augmentation considérable des coûts d'impression.

## Le cours de conduite «Le tracteur pratique» a été accueilli de manière positive. Il est lancé par le SPAA et l'ASETA dans le cadre de la campagne «La sécurité d'abord».

La vitesse maximale de 40 km/h pour les tracteurs et véhicules agricoles à moteur est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre. Premièrement, les véhicules agricoles roulant à une vitesse de 30 km/h seront toujours autorisés à rouler et, deuxièmement, le surcroît de dépenses pour la conduite à 40 km/h est limité aux points essentiels liés à la sécurité. Willi von Atzigen, responsable du service technique, a saisi l'opportunité de l'AD pour parler du cours «Le tracteur pratique» mis sur pied en collaboration avec le service de prévention des accidents dans l'agriculture et destiné aux jeunes conducteurs et conductrices de tracteurs. Les jeunes dès 14 ans en possession d'un permis G profiteront de ce cours pour travailler leur style et apprendre à anticiper leurs réactions. La participation au cours sera annotée dans le permis G et permettra à son détenteur de circuler à 40 km/h avec des tracteurs agricoles. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser à l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture, 5223 Riniken (tél. 056 441 20 22, fax 441 67 31). A noter également que l'offre des cours dans le cadre de la campagne «La sécurité d'abord» comprend le cours «As du volant», organisé sur les pistes d'un centre de sécurité routière. Pour davantage d'informations, veuillez contacter dans ce cas en premier lieu le Service de prévention des accidents dans l'agriculture à Grange-Verney Moudon (tél. 021 995 34 28).



Werner Bübler:  
de bons arguments pour  
l'augmentation  
de la cotisation.

- Les conseils offerts gratuitement par l'ASETA à ses membres requièrent des connaissances toujours plus poussées en matière de technique, de service de réparations et de législation sur la circulation routière. Ceci est également lié à la suppression, dans les écoles d'agriculture, des cours de technique agricole et des spécialistes en la matière.
- Les procédures de consultation, devenues très complexes en matière de circulation routière pour véhicules agricoles et domaine dans lequel

l'ASETA est le porte-parole, nous prenons également beaucoup de temps.

- L'infrastructure des deux centres de formation ASETA a été continuellement optimisée.

- Notre secrétariat central ne sera pas le dernier département à être équipé, en prévision de l'an 2000, d'un nouveau système informatique, ce qui simplifie considérablement le travail administratif et nous permet de mieux exploiter nos accès aux réseaux, dont Internet.

## Elections

**Comité directeur:** Suite à la démission de Charly Roulin de Daillens VD de la vice-présidence de l'ASETA, c'est Auguste Dupasquier, de La Tour-de-Trême, président de la section fribourgeoise, qui lui succède.

Il s'est imposé, au Comité central, contre le président de la section vaudoise Francis Jacquet. Les délégués ont également élu Francis Schleppe, de Lignières, président de la section de Neuchâtel, à la vice-présidence.

**Commission de vérification des comptes:** Emil Battiaz, président de la section genevoise, a été élu comme membre de cette commission, suite au décès de François Lachat, ancien président.

### Commissions sectorielles:

Joseph Willemin, d'Epauvillers JU, prend place dans la **commission sectorielle 4** (formation continue) où il remplace François Lachat décedé.

La **commission sectorielle 5** (agriculture, énergie, technique et environnement) se voit dotée d'un nouveau président en la personne de



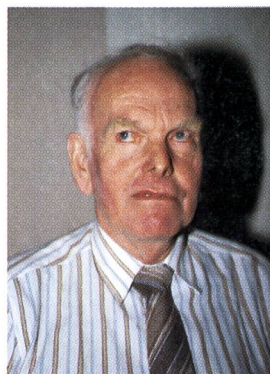
Roland Biolley de Hausen AG. Le Comité central a également élu Jörg Will d'Ursenbach BE en tant que nouveau membre de cette commission. Jörg Will est vice-président de la section bernoise de l'ASETA.

Un comité de rédaction accompagne les travaux rédactionnels de notre revue fédérative depuis quelques années. L'AD de Schaffhouse l'a officiellement assimilée, conformément aux nouveaux statuts, donc au nouveau règlement d'entreprise, à une **commission sectorielle permanente de l'ASETA**. Cette **commission 6** intervient au niveau du contenu et de la forme rédactionnelle du journal, fournit des informations de base, des idées, et donne son avis en ce qui concerne le programme de rédaction. Elle sert également, pour l'Association, d'organe de conseil en matière de finances, d'édition et de stratégies, de même qu'elle assure la promotion de cette revue professionnelle.

Tous les membres de l'ancien comité de rédaction sont nouvellement élus à la commission sectorielle: Martin Huber, vulgarisateur thurgovien; Ruedi Hunger, exploitant du domaine Hof Hebron à Landquart GR; Josef Meyer, exploitant du Domaine du Crest à Jussy GE, Paul Müri, conseiller en machinisme agricole en prévention des accidents, de Liebegg Gränichen AG et August Ott, chef de section Technique agricole auprès de la FAT. Le premier président de la commission sectorielle est Josef Meyer, de Jussy GE.

## L'ASETA fêtera l'année prochaine son 75<sup>e</sup> anniversaire

L'année prochaine, une ASETA modernisée pourra jeter un regard sur 75 années d'activités associatives menées avec succès. Werner Bühler, directeur de l'Association, a annoncé que ce jubilé sera considéré comme un événement: l'ASETA doit se pencher, d'une part, sur ses principaux départements au service de ses membres et, d'autre part, mettre l'accent sur les structures et objectifs d'une association moder-

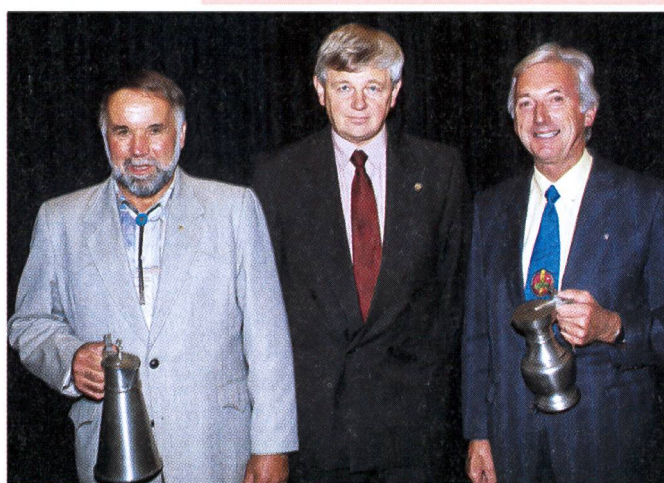


*Le nouveau vice-président de l'ASETA: Francis Schleppi, de Lignières, président de la section neuchâteloise.*



*Un nouveau membre au comité directeur: Auguste Dupasquier de La Tour-de-Trême, président de la section fribourgeoise.*

## Ont été élus membres d'honneur:



Charly Roulin, de Daillens VD (à droite): De 1985 à 1997, il a présidé la section vaudoise de l'ASETA. Depuis 1988, il fait partie du comité-directeur de l'ASETA dont il a été vice-président jusqu'à l'AD de Schaffhouse.

François Stritt de Schmiten FR: Il a présidé la section fribourgeoise de l'ASETA de 1985 à 1988.

Ces deux membres d'honneur se sont beaucoup investis dans les activités de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture. Ils ont reçu, en guise de cadeau de remerciement, la traditionnelle channe gravée aux armoiries de leur canton d'origine.

ne, à l'aube du 21<sup>e</sup> siècle. Parmi les manifestations prévues à l'occasion de ce jubilé, notons une journée «Portes ouvertes» au siège de Riniken et l'organisation d'un concours d'habileté de conduite de tracteurs, par la section bernoise pour l'équipement technique de l'agriculture ainsi que la jeunesse campagnarde bernoise, sous l'égide de l'ASETA. Un numéro spécial de Technique Agricole sera aussi publié à l'occasion de la prochaine assemblée des délégués organisée par la section d'Argovie à Lenzburg. Le canton d'Argovie abritant également le siège de l'ASETA, à Riniken, c'est là que le Comité central tiendra son Assemblée annuelle ordinaire, la veille de l'AD, dans le nouveau centre.

## L'ère Bühler touche à sa fin

Il reste beaucoup à faire d'ici septembre 1999: les activités quotidiennes des conseillers techniques et des con-

seillers en matière de législation et d'économie d'entreprise, l'administration et les cours de l'ASETA, les relations publiques, notre participation à l'AGRAMA de Lausanne et la parution de la revue Technique Agricole nous donneront à peine le temps de reprendre notre souffle. Une personne a pour tâche de coordonner et de promouvoir les activités des innombrables domaines de notre association et des organes exécutifs du secrétariat central: Werner Bühler, président de l'ASETA. Durant les 35 dernières années, il a fortement marqué l'ASETA: en tant que responsable du centre suisse de formation continue de Riniken, en tant que responsable par intérim du journal de l'association et, dès 1980, en tant que directeur de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture. A Schaffhouse, il a annoncé qu'il présenterait sa démission lors de la prochaine AD. Les premières démarches ont déjà été entreprises pour assurer

sa succession. Mais pour le moment, même s'il a entamé la dernière ligne droite, il exerce sa fonction avec le même dynamisme à toute épreuve. Son objectif: faire de l'ASETA une organisation performante aux structures saines, répondant aux besoins de ses membres et des agriculteurs.







En raison du départ à la retraite de l'actuel titulaire au 30 septembre 1999, nous cherchons à assurer sa succession, dès le 1<sup>er</sup> juillet 1999, au poste de

## directeur et administrateur

responsable de la conduite opérationnelle de notre association. Elle représente 30 000 membres répartis en 22 sections alémaniques et romandes. Notre activité couvre les domaines de la technique agricole, de la circulation routière, de la formation continue et de l'information aux membres par le biais de notre propre revue fédérative «Technique agricole» et «Schweizer Landtechnik».

Les principales tâches de ce poste sont:

- la planification et l'application de mesures; que les prestations aux membres et aux sections;
- la direction de l'association et du secrétariat central de Riniken;
- la représentation des intérêts de l'ASETA auprès des autorités fédérales et de diverses organisations et institutions.

Nous nous adressons à une personne autonome et dynamique, douée d'esprit d'initiative, d'un sens aigu de la communication et d'aisance à négocier, sachant s'exprimer couramment en français et en allemand. Des connaissances en matière d'organisations à but non lucratif, en agriculture ainsi qu'une expérience professionnelle dans une fonction analogue seraient un atout.

M. Werner Bühler se tient à votre disposition pour tout renseignement complémentaire, au 056 451 14 55 ou 441 20 22.

**Veuillez faire parvenir votre offre munie des documents usuels à:**

Association pour l'équipement technique de l'agriculture – ASETA  
Case postale 55  
5223 Riniken

## Technique Agricole

### Editeur:

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)  
Werner Bühler, directeur

### Rédaction:

Ueli Zweifel  
Franca Stalé

### Adhésion, abonnement, changement d'adresse:

Case postale, 5223 Riniken  
Tél: 056 441 20 22  
Fax: 056 441 67 31  
Internet: www.agrartechnik.ch  
E-Mail: red@agrartechnik.ch

### Régie des annonces:

## publimag

Publimag SA  
Rue Etraz 4  
1002 Lausanne  
Tél: 021 317 83 83  
Fax: 021 317 83 99  
Responsable: Andrea Piubel  
ou  
Publimag AG  
Sägereistrasse 25  
8152 Glattbrugg  
Tél: 01 809 31 11  
Fax: 01 810 60 02  
E-Mail: info@publimag.ch  
Responsable: Darko Panić

### Imprimerie et expédition:

Huber & Co. AG  
Grafische Unternehmung und Verlag  
8501 Frauenfeld  
Tél: 052 723 55 11  
Fax: 052 722 10 07  
E-Mail: verl.zss@huber.ch

### Production:

Reto Bühler

### Administration:

Claudia Josef

Reproduction autorisée avec mention de la source et envoi du justificatif à la rédaction

### Paraît 11 fois par an:

### Prix de l'abonnement:

Suisse: Fr. 55.- par an (2% TVA incluse)  
Gratuit pour les membres ASETA  
Etranger: Fr. 75.- par an

### Le numéro 12/98 paraîtra le 8 décembre 1998

**Dernier jour pour les ordres d'insertion:**  
**20 novembre 1998**

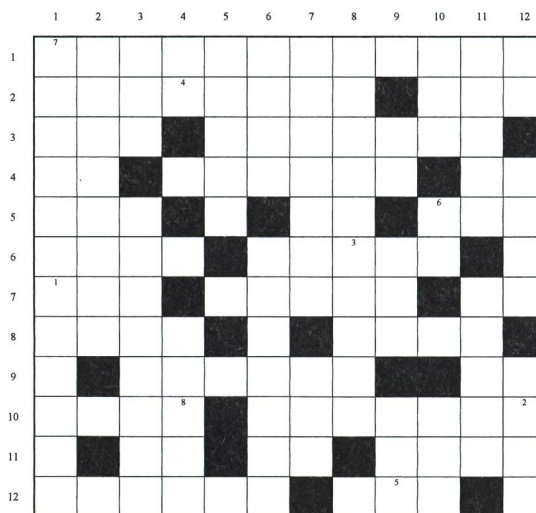
## Le remue-ménages de Technique Agricole no 11/98

### Horizontal:

1. Façon de mettre en grange. 2. D'une capitale. Eau salée. 3. Fleur jaune. Compacteur. 4. Avec lui, on met en bouteille .... Timbrer. Symbole du fer. 5. Train rapide. Deux romain. Mesure pour film. 6. Metteur en scène français. Sorte de colère. 7. Prénom féminin. Est tombée du ciel. Démonstratif. 8. Fleurs de marécage. Comme le ciel en été. 9. On y habite. Très neutre. 10. Pas artificiel. Partie du Canada. 11. Conjonction. Pas très vêtu. Construit. 12. Un peu bêtes. Pas là.

### Vertical:

1. Femmes de lettres. 2. Aller en bateau. 3. Gratitude. Sûrement. 4. Amusé. Souillé. 5. Voiture de 007 (1<sup>ère</sup> partie). 6. Réfutas. Le cœur a les siennes. 7. Administration. Sigle international. 8. A l'école, change presque toutes les années. 9. Fin de manger. Au milieu de la figure. Premières d'une liste. 10. Troublé. Terminent la partie. Faible lueur. 11. Il en faut de solides. Est certain. 12. Début de tribunal. Dieu du vent. Sombre.



Sans lui, l'ordinateur est plutôt inefficace

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

La solution est à renvoyer jusqu'au 23 novembre à:  
Technique Agricole, Rédaction/Mots-croisés, Case postale, 5223 Riniken

Parmi les réponses justes, une combinaison ou une salopette ASETA sera tirée au sort  
Solution du no précédent: VENDANGES

Le gagnant est Gilbert Gaillard, viticulteur, 1166 Perroy